

Угода про співробітництво
між
Університетом у Бельсько-Бялій, Польща
в особі
ректора докт. техн. наук, професора Ришарда Барціка
та
Тернопільським національним економічним університетом, Україна
в особі
ректора докт. екон. наук, професора Андрія Ігоровича Крисоватого

Стаття 1

Університет у Бельсько-Бялій і Тернопільський національний економічний університет укладають Угоду про співробітництво в галузі навчання, наукових досліджень і в цілому питань, пов'язаних з вищою освітою.

Стаття 2

Ці дві установи укладають Угоду з метою реалізації конкретного внеску у європейську інтеграцію. Академічне співробітництво між двома установами робить можливим зміцнення партнерства між двома країнами і сприяє більш глибокому розумінню їх умов життя і праці.

Стаття 3

Ці дві установи в принципі згодні співпрацювати у всьому спектрі їх інтересів за конкретними угодами по окремих предметних областях. Ця співпраця буде в основному пов'язана з:

1. обміном студентами в різних формах;
2. обміном викладачами;
3. розробкою спільних курсів;
4. спільними науково-дослідними проектами.

Стаття 4

Ці дві установи погоджуються обмінюватися досвідом у галузі інформаційних технологій. Ця співпраця буде включати в себе обмін інформацією та відповідною документацією в межах дозволів встановлених чинним законодавством обох сторін цієї угоди.

Стаття 5

Наскільки це можливо, інститути погоджуються надавати ресурси для підтримки співробітництва. Вони шукатимуть підтримку спільних проектів з боку Європейського співтовариства та інших фінансових установ.

Стаття 6

У відповідних предметних областях буде розвиватися сертифікаційна процедура, що дозволить взаємно визнавати час навчання у вузі-партнері.

Стаття 7

Інститути та факультети обох Університетів можуть створювати свої окремі програми співробітництва відповідно до цієї Угоди, які потім будуть додані Додатком до цієї Угоди.

Стаття 8

Ця Угода набирає чинності з дати підписання і укладається на 5 років з автоматичним продовженням на наступний період, якщо жодна зі сторін не повідомить іншу сторону шляхом письмового повідомлення про свій намір припинити дію цієї Угоди не менш ніж за 6 місяців до закінчення дати прийняття цієї Угоди.

Стаття 9

Сторони вважають дану Угоду як декларацію про наміри, а не є юридично обов'язковий документ для спільної діяльності. Сторони визнають, що ніщо, в ній написане, не обмежує повної незалежності будь-якої зі Сторін. У кожному випадку ця Угода враховуватиметься тільки в частині, яка не суперечить законам окремої країни.

Стаття 10

Угоду підписано у двох мовних версіях: польській та українській. Всі примірники мають однакову юридичну силу. Кожна установа отримає набір підписаних примірників Угоди.

Стаття 11

Кожна Сторона несе свої власні витрати, які виникають з реалізації положень цієї Угоди. Жодна зі Сторін в рамках положень цієї Угоди не є уповноважена приймати зобов'язання від імені іншої Сторони.

Університет у Бельсько-Бялій

вул. Вілльова, 2 43-309
м. Бельсько-Бяла Польща
тел.: +48 (33) 8279330 факс: +48 (33)
8279355 e-mail: biurorektora@ath.bielsko.pl
www.ath.bielsko.pl

Ректор, докт. техн. наук, професор

Рyszard Barcik

Akademii Techniczno-Humanistycznej
w Bielsku-Białej

prof. dr hab. inż. Ryszard Barcik

PROREKTOR

Akademii Techniczno-Humanistycznej
w Bielsku-Białej
ds. Nauki i Finansów

prof. dr hab. Kazimierz Nikodem

30.04.2015

Тернопільський національний економічний
університет

вул. Львівська, 11,
м. Тернопіль, Україна
тел./факс +380 (352) 475051
e-mail: academ@tneu.edu.ua
www.tneu.edu.ua

Ректор докт. екон. наук, професор

Андрій Крисоватий



Агенція
31.03.15

KIEROWNIK
Katedry Informatyki

prof. dr hab. inż. Mikołaj Karpiński